Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy przybyli do swoich braci w Sorea i Esztaol, ich bracia zapytali: Co wy (przynosicie)? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc Danici wrócili do swoich braci w Sorea i Esztaol, ci zapytali: Jak wam się powiodło? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc wrócili do swych braci do Sorea i Esztaol, ich bracia zapytali ich: Co *powiecie*? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy się tedy wrócili do braci swych do Saraa i do Estaol, rzekli im bracia ich: Cóżeście sprawili? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wróciwszy się do braci swej do Saraa i Estaol, a co by sprawili, pytającym odpowiedzieli: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wrócili więc do swoich braci, do Sorea i Esztaol, a ci zapytali ich: Cóż nam przynosicie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy więc powrócili do swoich braci w Sorea i w Esztaol, rzekli do nich ich bracia: Co powiecie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy przybyli do swoich braci do Sorea i Esztaolu, ci ich zapytali: Co powiecie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy więc wysłannicy powrócili do swoich braci w Sorea i w Esztaol, oni ich zapytali: „Z czym przybywacie?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy przybyli do swoich braci do Cory i Esztaolu, zapytali ich bracia: - Co za wieści przynosicie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесли її сатрапи чужинців сім мокрих не пошкоджених шнурів і вона звязала його ними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem kiedy wrócili do swoich pobratymców, do Corea i Esztaol, ich pobratymcy do nich powiedzieli: Co przynieśliście? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu przyszli do swych braci w Corze i Esztaolu, a ich bracia rzekli do nich: ”Jak wam poszło?” |